



## CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE SANTA FE

### **LA CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA**

#### **DECLARA:**

Su beneplácito, reconocimiento y felicitaciones a Mauro Bernardo De Giovanni Fernández, de la ciudad de Santa Fe, por su dedicación en el Sistema Musical en Braille, brindando un acercamiento a la escritura musical, mediante transcripciones de partituras en braille a personas no videntes, llegando a todo el mundo con su trabajo.

Una firma manuscrita en tinta negra, que parece ser la de Juan Argañaraz, sobre una línea horizontal.

Lic. Juan Argañaraz  
Diputado Provincial



## CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE SANTA FE

### FUNDAMENTOS

Señor presidente:

Mauro Bernardo De Giovanni Fernández es un ciudadano Santafesino, que se dedica a escribir partituras en braille, Sistema Música braille, creado por Luis Braille en 1826. Comenzó en el año 2001 ingresando al instituto superior de Música para estudiar Licenciatura en Guitarra. Allí conoció a Rafael un muchacho ciego, cursaban muchas materias juntos y su tarea consistía en decirle todas las anotaciones que el profesor hacía en el pizarrón, el texto y la música también. Desde el año 2001 al 2003 pasaba los apuntes con grabaciones, lo hacía con un grabador de periodista para poder grabar todos los materiales.

En el año 2003 se lanza una propaganda sobre un curso de música en braille a cargo del Maestro Juan Carlos Bertone, músico ciego y coreuta del Coro Nacional de ciegos, de la ciudad de Buenos Aires. Había sido convocado por la Asociación Nueva Cultura, que era, en esas épocas un centro para personas ciegas y de baja visión en donde se realizaban actividades de rehabilitación en general y de adaptación al campo social. Una institución con un staff lleno de profesionales para ese entonces, se acercó a la institución porque no le funcionaba el grabador y no podía continuar con la tarea de grabar para Rafael, entonces la institución le propuso hacer la tarea ahí mismo, quien tomó la decisión de grabar apuntes no solo para Rafael, sino para varias personas ciegas, había varios estudiantes ciegos que recurrían a una Nueva Cultura para que les realice los materiales. Mauro no tenía conocimientos de braille y se encontraba limitado a la hora de guiar a Rafael hacia la música, entonces Nueva Cultura lo beco para que pudiera hacerlo. Con el curso de música en braille aprendió a



## CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE SANTA FE

escribir partituras. Luego del curso se animó a escribir algunas cosas, lo hacía con una maquina braille que Nueva Cultura le habilitaba en su establecimiento, comenzó escribiendo cuentos o algunos apuntes del ISM, las primeras partituras fueron en papel canson común apaisado.

En el año 2007 abandona el sistema de manera definitiva, pensando que nunca mas retomaría, ya que la persona para la cual trabajaba ya no estaría mas en la institución, entonces abandona el sistema braille, guardando todo ordenadamente por si en otra ocasión, mas adelante, surgía algo especial.

En el año 2008 comenzó a trabajar con las pasantías de extensión Universitaria, como alumno del ISM, dirigiendo coros en los Barrios Villa Del Parque y Santa Rosa De Lima, en ese año ingresa una alumna ciega al ISM y la misma recurre a la universidad para organizar sus apuntes para el año. Ella estaba necesitando material teórico y partituras. Existía, ya desde el 2006, un programa que se encargaba del ingreso, permanencia y egreso de alumnos en la universidad: UNL ACCESIBLE. Los primeros acercamientos con UNL ACCESIBLE fueron por E-Mail solicitando la transcripción en braille, lo habían contactado para prestar servicios como un tercero.

En el Año 2010 formó parte del Programa UNL Accesible, comenzó a trabajar para UNL ACCESIBLE, transcribiendo exámenes, algunas partituras, entre otras cosas, también la digitalización de algunos libros.

En el año 2012 lo convoca el Señor Pedro Casis, afamado trompetista, para proponerle que dentro de su Encuentro de Bronces, diera una capacitación sobre Música en Braille. Pedro lo llevó a la Escuela Hellen Keller de Paraná para poder hablar de este tan importante tema. La escuela hizo una convocatoria y llegaron a ser 50



## CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE SANTA FE

ciegos en escena. La idea de Pedro era que si en algún momento hubiera un alumno Mauro los orientara como darle clases y todo lo que tenía que ver con la técnica de escritura del sistema musical. Lo mismo ocurrió con Trombonanza. El señor Ruben Carugui lo contrato para hacer partituras para el festival donde concurría una persona ciega desde Villa María (Cdba). Esta persona toco con las partituras de Mauro, en este caso de Trombón.

En el año 2013 envió el abstract para el Congreso de músicos que se realizó en octubre del corriente, donde lo aprueban y le otorgan 90(noventa) minutos para hablar del tema: La musicografía braille como herramienta de acceso a la práctica musical. Fue una exposición en donde hablar de tres principales técnicas de escritura: Música Monódica, Polifónica y escritura para piano, en la charla hubo 110 inscriptos, de las cuales asistieron todos. El congreso de músicos ayudo a irradiar mucho mas la herramienta, muchas personas conocieron lo que estaba haciendo, entonces comenzaron a llamarlo para programas de Radio y de Televisión.

En febrero del año 2014, al cumplirse un aniversario mas del nacimiento de Louis Braille llegó la noticia del reconocimiento. Primer Santafesino en pasar partituras en Braille, en el marco de Reconocimientos Día a Día. En noviembre del mismo año la Universidad Nacional del Litoral le otorga el reconocimiento a la tarea de pasar partituras a braille. Con estos reconocimientos creció el compromiso de Mauro sobre su objetivo. Generar la Biblioteca de Partituras en Braille.

En el año 2015 también se realizó el curso de Música en braille en el Liceo Municipal Antonia Fuentes de Arco.



## CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE SANTA FE

Hasta el 2016 el programa se mantuvo enfocado en estos tópicos. Su idea fue siempre de crear una organización que se encargara de crear, imprimir, partituras en Braille, con un abogado trabajó lo que se llama Derecho de autor, así que una vez establecido este punto avanzó hacia la idea. Durante el transcurso de este año hizo contactos en Argentina para poder dar capacitaciones sobre el tema Música en Braille. Armó proyectos y los envió a Cordoba, Buenos Aires, Salta y San Juan, que eran los lugares donde había personas ciegas que necesitarían de la herramienta. Esas personas les contaron a otras y terminó dando clases por video llamada a Venezuela, Chile y Uruguay.

En el año 2017 con el objetivo de realizar una biblioteca en braille, poder dar charlas sobre música en braille, poder capacitar a personas sobre la temática, entre otras cosas, crearon el departamento de música dentro del Centro Cultural Alberdi. A partir de esta ONG pudo avanzar en los objetivos personales. Comenzó a enviar partituras a Chile, luego a Salta a un alumno de un conservatorio que no tenía quien le hiciera partituras en Braille y dictó el curso de Música en Braille en Carlos Paz, los contactos comenzaron a dar frutos, teniendo resultados excelentes. También buscó reunirse con Cultura de la Provincia, hacienda contacto con Eduardo Bavorovski.

El 23 de mayo de 2018 se inauguró la biblioteca de partituras en Braille que depende de la Municipalidad de La Ciudad de Santa Fe. El proyecto fue creado para presentar en la Secretaría de Educación y poder lograr la inclusión de las personas ciegas en el aula de música. Dentro de los objetivos generales se encuentra transcribir material en formato digital para luego ser impreso en una impresora Braille y enviar a todas las personas ciegas que no tengan material para estudiar, específicamente partituras en Braille. El trabajo de la



## CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE SANTA FE

biblioteca era transcribir los materiales que utilizaban los docentes en sus cátedras. Pero, sin embargo, también se transcribían materiales varios, de todos los instrumentos posibles. La biblioteca es la primera en Latinoamérica que posee materiales en formato digital para poder imprimirlos y enviarlos para que la persona ciega pueda estudiar y formarse académicamente.

En Agosto del año 2020 se logró registrar la marca Mauro Bernardo De Giovanni Partituras en Braille. La marca pretende transcribir partituras en formatos accesibles para que posteriormente puedan imprimirse en impresoras braille. El objetivo fue formar una imprenta que pueda recepcionar pedidos de partituras y luego pueda enviarlas a cualquier parte del mundo a través del Cecograma, que es un formato de envío gratuito tanto nacional como internacional. Con la marca registrada se firman las partituras transcriptas y luego se envían a la persona que las necesita. El papel que se utiliza para las impresiones es el papel obra A 4, que se venden en blok de 100. Y la impresora braille que se usa es alquilada. Los cursos de música Braille han sido su pasión durante años, considerando que la formación en música braille vuelve a los docentes mas accesible, si un docente de música conoce como se desarrolla una persona ciega rápidamente podrá saber como deberá dar clases.

A lo largo de los años Mauro se ha dedicado a esta rama de la música enseñando Música Braille en distintas oportunidades, felicitamos por su dedicación en generar partituras, no por solidaridad, sino porque es un derecho de las personas ciegas que necesitan este material para formarse académicamente.

Por lo expuesto, solicito a mis pares el acompañamiento a la presente.



CÁMARA DE DIPUTADOS  
DE LA PROVINCIA DE SANTA FE

Una firma manuscrita en tinta negra, que parece ser la de Juan Argañaraz, con un trazo horizontal extendido a la derecha.

Lic. Juan Argañaraz  
Diputado Provincial